MINUTES

A Special meeting of the Board of Studies of the Department of the Foreign Languages was held on 19 Oct 2015 at 3:00 pm in the Smart Class Room of the Department. Following members of the Board were present:-

i. Maj Gen (retd) Prof GG Dwivedi (In the Chair)
ii. Dr. Mohd Parwez, Dept of History (Assigned Member)
iii. Dr. Vibha Sharma, Dept of English (Assigned Member)
iv. Dr. Murad Ahmad Khan
v. Dr. Gitanjali Singh (On leave)
vi. Mr. Iqubal Ahmad
vii. Mr. Uday Singh Kunwar
viii. Mr. Ravindra Singh
ix. Mr. Syed Salman Abbas

Before taking up the agenda, the Chairperson welcomed the members to the maiden Board of Studies Meeting. He thanked the members for their cooperation in establishing the new Department. Giving a brief background, the Chairperson recalled that in keeping with the future growth of Aligarh Muslim University, Faculty of International Studies has been established to meet the aspirations of the Youth. Of the seven new departments which have been planned to be established under the new Faculty, Department of Foreign Languages (DFL) is the first one to get off the mark.

He reiterated that it was a privilege to be made the Coordinator of this premier project of immense importance. The whole hearted support extended by the DWAS in this regard was duly acknowledged.
The Board after due deliberation, recommended the introduction of BA (Hons) Foreign Languages (Chinese, French, German, Russian, Spanish) with total of 100 students; with intake of 20 per language from the Academic Session 2015-16. Subsequently MA and Ph D programmes will also be offered. Following specific items on the Agenda were resolved:-

a. Syllabi & Course Structure/ Curriculum BA (Hons) Foreign Languages
b. Teaching Allocation
c. Time Table 2015-16
d. Examiners & Moderators(not to be circulated)

In the concluding remarks, the Chairperson thanked all the members for their whole hearted, committed cooperation.

Maj Gen (retd) Prof GG Dwivedi
Chairman
Department of Foreign Languages
A.M.U., Aligarh

Distribution:-

1. Dr. Mohd Parwez, Dept of History (Assigned Member)
2. Dr. Vibha Sharma, Dept of English (Assigned Member)
3. Dean, Faculty of International Studies along with 25 copies of the Minutes for the Members of the CASR
4. Assistant Registrar (Academic) along with 85 copies of the Minutes for the Members of the Meeting of the Faculty of International Studies
5. All the Faculty Members of the Department of Foreign Languages

Maj Gen (retd) Prof GG Dwivedi
Chairman
Department of Foreign Languages
A.M.U., Aligarh

confirmed
01 DEC 15
NOTICE

A Special Meeting of the Board of Studies of the Department of Foreign Languages will be held on 12.12.2017 at 11:00 a.m. in the Smart Classroom of the Department.

Members are requested kindly to make it convenient to attend the meeting.

AGENDA

1. Introduction of M.A. Programme in Foreign Languages (Chinese, French, German, Russian, Spanish) from the session 2018-2019.

DISTRIBUTION:
1. Dean, Faculty of International Studies
2. Chairperson, Department of Foreign Languages
3. All members of the Board of Studies through the Chairperson
4. P.S. to Registrar.
MINUTES

A Special meeting of the Board of Studies of the Department of Foreign Languages was held on 12 December 2017 at 11:00 am in the Meeting Room, Tipu Sultan Block. Following members of the Board were present:-

1. Dr. Vibha Sharma, Dept of English (Assigned Member)
2. Mr. Iqbal Ahmed (French)
3. Dr. Murad Ahmad Khan (Spanish)
4. Mr. Udai Singh Kunwar (Chinese)
5. Mr. S. Salman Abbas (German)
6. Mr. Ravinder Singh (Russian)
7. Dr. Sawan Kumar Singh (French)
8. Ms. Suman Singh (German)
9. Dr. Mayuresh Kumar (Spanish)
10. Mr. Suhail Akhtar (Russian)
11. Prof. Shamir Hasan (In the Chair)

Before taking up the agenda, the Chairperson welcomed the members to the Meeting of the Board of Studies. He extended his thanks to them for their active cooperation.

The Board, after due deliberation, recommended the introduction of master's degree in the five languages currently taught at graduation level, i.e. M.A. in Chinese, French, German, Russian and Spanish with ten intakes in each master's degree from the Academic Session 2018-19. (Copy of the proposal attached)

In the concluding remarks, the Chairperson thanked all the members again and the meeting came to an end.

Distribution:-

01 Prof. Mohd Parwez, Dept. of History (Assigned Member)
02 Dr. Vibha Sharma, Dept. of English (Assigned Member)
03 Dean, Faculty of International Studies along with 25 copies of the Minutes for the Members of the CASR
04 Assistant Registrar (Academic) along with 85 copies of the Minutes for the Members of the Meeting of the Faculty of International Studies
05 All the Faculty Members of the Department

Prof. Shamir Hasan
Chairman
Department of Foreign Languages
A.M.U., Aligarh
Proposal

Introduction of Master of Arts in Chinese, French, German, Russian and Spanish

Department of Foreign Languages

Faculty of International Studies

Aligarh Muslim University, Aligarh
Case Statement

The introduction of bachelor's degrees in five modern foreign languages for China, French, German, Russian and Spanish in the Department of Foreign Languages (DFL) at AMU in 2018 has opened up areas of promising careers in the fields of language, literature, translation and culture studies. To cross the next milestone, the DFL considers introducing master's degree in these languages at the earliest possible. This is also looking at the academic perspective of students who have experienced new sources of fascination and wish to pursue their career in their respective languages. It is worth mentioning that within three years of its establishment, DFL is already drawing attention of foreign universities towards AMU which will bring collaborative works in the fields of humanities and social sciences.

Required Infrastructure and Faculty Members

At present, the Department of Foreign Languages is functioning in the old building of Aligarh Public School just after the Babe Sayeed. Within its vicinity, a new building with four classrooms and one big hall is under construction. When master's degree is introduced, the building under construction would need further expansion as the existing structure will not be able to accommodate both undergraduate and postgraduate classes.

In terms of the number of faculties, nine permanent Assistant Professors (one in Chinese and two in other languages), one Assistant Professor on contract in Chinese against one post of Professor of Chinese and one guest faculty in French have been recruited so far. Interviews were called for guest teachers in other four languages too but candidates either did not turn up or refused to join after interview. However, for the smooth functioning of undergraduate programs only, forty-four weekly contact hours dispensed at this level require at least three regular teachers. That means an extra supporting hand is already needed and recommended.

With the introduction of master's degrees in each language, the weekly contact hours will increase by more than two folds because, following CBCS norms, ninety-six credits required to award the master's degree, will add up to current working load. As one credit requires one contact hour per week, the DFL needs three regular Assistant Professors to fulfil the new forty-eight contract hours per week for any two semesters. However as the workload will increase progressively, in the first year with only one semester in progress, the DFL needs to recruit two Assistant Professors in each language that will fulfil partially the existing requirements for the undergraduate programs and pave the way for the master's degree introduction. But within one year, two more faculty members for each language are to be recruited to fulfil the forty-eight contact hours of master's degree. This calculation is based on the UGC recommendations for the number of contract hours for Assistant Professors. Without these requirements fulfilled, the master's degree will not be introduced because doing this otherwise will hamper the quality of teaching. In one sentence, the number of contact hours required for two years of master's degree is higher than the number of contact hours required for three years of undergraduate program.
Table 1: Increase in contact hours after introduction of master’s degree

<table>
<thead>
<tr>
<th>Contact hours required for B.A. (Three semesters at a time)</th>
<th>Distribution of Contact hours</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Contact hours required with first two semesters of M.A. (Four semesters at a time)</td>
<td>36+26</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Contact hours required with four semesters of M.A. (Five semesters at a time)</td>
<td>36+26+26</td>
<td>88</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: This is a simplistic presentation of contact hours. It will increase further because some modules of undergraduate programs have lesser contact hours.

Titles of the master’s degree

1. M.A. in Chinese
2. M.A. in French
3. M.A. in German
4. M.A. in Russian
5. M.A. in Spanish

Number of Seats

Ten intakes in each master’s degree.

Eligibility:

Minimum of 50% in B. A. in Chinese, French, German, Russian and Spanish respectively. Admission will be granted after an entrance examination conducted by the university for the same and only if the candidate secures minimum of 40% marks in it. A written test of 80 marks would be conducted and shortlisted candidates would be called for an interview of 20 marks.

Content and Structure

A master’s degree in a foreign language requires a minimum introduction to major literary works of the given language and literary theories, an introduction to practice and theory of translation and interpretation, an introduction to general linguistics and applied linguistics and an introduction to culture and society. In the last semester students are required to write a dissertation on a subject of relevance with any of the above mentioned disciplines. Modules on general linguistics, applied linguistics and culture studies would come under core and modules on translation and literature studies would come under ability enhancement.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Course</th>
<th>Elective</th>
<th>Ability Enhancement (Discipline Centric)</th>
<th>Ability Enhancement (Inter-department)</th>
<th>Credits</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Introduction to Western Thought</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction to General Linguistics - I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction to Foreign Language Teaching with special reference to French-1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>History of Translation</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>Consecutive Interpretation - I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>or</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theories of Literature - I</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thematic Study of Literature</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>or</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction to Translation: Theory and Practice</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total credits of the semester</td>
<td>16</td>
<td>08</td>
<td>00</td>
<td>00</td>
</tr>
<tr>
<td>Total credits of M.A. program</td>
<td>16</td>
<td>08</td>
<td>00</td>
<td>00</td>
</tr>
<tr>
<td>Core</td>
<td>Elective</td>
<td>Ability Enhancement (Discipline Centric)</td>
<td>Ability Enhancement (Inter-department)</td>
<td>Credits</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>----------</td>
<td>-----------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Consecutive Interpretation -II or Theories of Literature -II</td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total credits of the semester</strong></td>
<td>20</td>
<td>04</td>
<td>00</td>
<td>00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total credits of M.A. program</strong></td>
<td>36</td>
<td>12</td>
<td>00</td>
<td>00</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Semester III

<table>
<thead>
<tr>
<th>Core</th>
<th>Elective</th>
<th>Ability Enhancement (Discipline Centric)</th>
<th>Ability Enhancement (Inter-department)</th>
<th>Credits</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lexicology/Semantics</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation in French of Indian Literary Works</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>Literary Translation - II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>Selected Reading of an author II</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>History of Culture &amp; Civilisation in France: History of Arts</td>
<td>Simultaneous Interpretation -1 Or Francophone Literature of the Indian Ocean</td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total credits of the semester**: 20

**Total credits of M.A. program**: 56

**Total credits**: 72
<table>
<thead>
<tr>
<th>Core</th>
<th>Elective</th>
<th>Ability Enhancement (Discipline Centric)</th>
<th>Ability Enhancement (Inter-department)</th>
<th>Credits</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>History of Culture &amp; Civilisation in France: Foreign Relations</td>
<td>Simultaneous Interpretation-II Or European Francophone Literature: Switzerland, Belgium, Luxemburg</td>
<td></td>
<td></td>
<td>04</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction to Sociolinguistics</td>
<td>Simultaneous Interpretation-II Or European Francophone Literature: Switzerland, Belgium, Luxemburg</td>
<td>MA Dissertation</td>
<td>(Students will select a four credit course from within the FIS)</td>
<td>04</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Total credits of the semester | 08 | 04 | 08 | 04 | 24 |
| Total credits of M.A. program   | 64 | 20 | 08 | 04 | 96 |

Note: This syllabus is inspired from that of M.A. in French, JNU. It will be updated with time.